

# 泰戈尔 纸牌王国

绘图 / 李汉文 译写 / 林清玄



大师名作绘本  
河北教育出版社





# 泰戈尔

---

# 纪 二 国

绘图

清玄



大师名作绘本  
河北教育出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

纸牌王国 / (印)泰戈尔(Tagore, R.)著; 林清玄编译; (中国)李汉文绘.

—石家庄: 河北教育出版社, 2003.2

(大师名作绘本. 第3辑)

ISBN 7-5434-4968-4

I. 纸… II. ①泰… ②林… ③李… III. 短篇小说—印度—现代 IV. I351.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第093996号

本书经城邦文化事业股份有限公司格林文化事业部授权, 出版中文简体字版本。非经书面同意, 不得以任何形式任意复制、转载。

Illustrations copyright © 1994 by Arthur Lee

Chinese translation copyright © 1994 by Grimm Press Ltd.



大师名作绘本 28

纸牌王国

原著 / 泰戈尔

绘图 / 李汉文 译写 / 林清玄

策划 / 王亚民 颜 达

责任编辑 / 王冷阳 马海霞 颜 达

译校 / 柳刚永

美术编辑 / 邓 馨 刘 昕 贾 鑫

出版发行 / 河北教育出版社

地址 / 石家庄市友谊北大街330号 邮编: 050061

制作 / 北京颂雅风文化艺术中心

印刷 / 深圳(宝安)新兴印刷有限公司

开本 / 889 × 1194mm 1/16 印张 / 2 印张

版次 / 2003年2月第1版第1次印刷

印数 / 1~10000

定价 / 每辑128.00元(共10册, 每册12.80元)

冀图登字: 03-2002-019号

书号 / ISBN 7-5434-4968-4/I·820

(版权所有 翻印必究)





# 纸牌王国

呆板、制式的纸牌王国，因为年轻王子的出现，而有了重大的改变……

在名作家林清玄的重新诠释下，诺贝尔文学奖得主泰戈尔的短篇小说《纸牌王国》，为孩子提出另一种形式的思考空间。而李汉文的纸雕更使这个故事充满变化的趣味。

★台湾《联合报》读书人最佳童书











# 从

前海上有个孤岛，孤岛上有个纸牌王国。

纸牌王国的成员是国王、皇后、么点和杰克，还有十点、九点、三点、两点，和其他几位。

么点、国王和杰克，是三个最高的种姓贵族。第四个种姓是许多比较低等的牌民，最低等的要算三点和两点了，他们是不能与国王、皇后和杰克平起平坐的。

纸牌王国的法令规章非常奇怪，他们一生下来地位就确定了，除了分派的工作，他们从不做别的事。他们既不思考，也不自作主张。他们既不辩论，也不谈新话题。他们总是无精打采地走着，也不爱说话。他们跌倒了，也不吭声。他们仰天躺着，迷茫凝视，五官呆板，似有若无。

纸牌王国简直是个太平世界，全民平安，乐天知命。这里不曾有过骚动和暴乱，也从来没有过什么兴奋和热烈的事情。

哼着摇篮曲的海洋，推着雪白浪花的手，哄着岛屿入睡。

苍天像一只伏在巢上的母鸟，以蔚蓝柔软的翅膀环抱着岛屿。

极远极远的水面上有一道蓝之又蓝的线。

宁静，纸牌王国永远这么优美宁静。







从纸牌王国看见的那极远极远的蓝线，其实是一个海岸，那里住着一位年轻的王子，他的母亲是失宠的皇后，两人相依为命。

王子的童年非常孤寂，以至于常坐在母亲身旁幻想，他一心想要去寻找会飞的马，眼镜蛇脑中的宝石，天上的玫瑰花和魔术之路，或者抵达在七个海十三条河之外的城堡，去吻醒熟睡中的美丽公主。

在学校里，王子从商人的儿子那里听到一些外国的故事，又从警察局长的儿子那里听到了神灯和两个妖怪的故事，更增强了他心中的向往，幻想有一天能实现宏大的愿望。

有一天，商人的儿子和警察局长的儿子来邀请他出去游历。

年轻的王子就去向伤心的母亲辞行：

“我现在就要出去游历，到远方去碰碰运气，我回来时，一定能解决您的痛苦的。”







于是，三个朋友和商人的十二艘船一起动身了，随着强烈的南风，在海上迅速前进。驶到海螺壳岛上，他们装满了一船海螺。在檀香木岛上，他们又装载一船檀香木。在珊瑚岛上，他们还装满了一船珊瑚。继续航行了四年，他们又装满四艘船的东西，一船象牙、一船麝香、一船丁香，以及一船豆蔻。





但是就在他们把船装满之后，遇到了风暴，他们的船和货物全部沉入大海，三个人则被大浪冲到岸上。

他们被冲上的岛就是纸牌岛。

岛上住着么点、国王、皇后、杰克、十点、九点和其他居民。



平静的纸牌王国，从来没有发生过什么新的事情，他们也从来不讨论什么问题。

突然来了三个不速之客，使他们慌乱起来，热烈地议论几个问题。

一、这三个陌生人没有种姓，他们应该属于哪个阶层？是与国王、皇后、杰克并列呢，还是与十点、九点并排？他们一再讨论，却无法做出决议。

二、这三个陌生人是什么种族。他们的皮肤是像红心牌那么白，还是如同黑梅花牌那么黑？这一点如果不能确定，岛上的婚姻制度和法律都会遭到破坏。他们对这个问题依然辩论个没完。

三、这三个陌生人的伙食与居住问题如何解决？跟谁一起吃？跟谁一起住？睡觉时头应该朝向东南还是西北？

虽然只有三个问题，却让纸牌王国的居民慌乱了，因为他们从未曾遇到过这样一系列重要又紧急的问题。

当那些纸牌正热烈辩论的时候，王子和两个朋友却饿得要命，到处去找吃的。

他们随便找到什么就吃什么，拿起杯子就喝，完全破坏了一切的律令。

纸牌们还在开会，开完小组会议，又开组织委员会，从清晨开到黄昏，依然没有任何的结论。











这三个陌生人随便的行为，使纸牌王国的人民都感到震惊，连最卑微的两点和三点都在一起讨论。

三点说：“两点弟弟，这些人简直是不要脸！”

两点说：“是呀！好无耻，看起来显然种姓比我们还要低一个等级。”

王子、警察局长的儿子、商人的儿子吃饱喝足之后，一起在城里溜达。

当他们看到这些完全没有生趣的居民，脸上一副扑克脸孔，非常地严肃，不论做什么事都一丝不苟地列队前进时，都忍不住昂首大笑起来。

从皇家大道到么点广场，沿着杰克坡堤，几乎全岛的人都听见了一阵怪声，原来，纸牌王国的人民从来没有表情，更不用说笑了，所以他们是第一次听到笑声。

终于，这笑声在一片沉寂中消失了。

商人的儿子和警察局长的儿子，眼见到处死气沉沉，不由得毛骨悚然，他们对王子说：“王子！走吧！我们别呆在这阴森可怕的地方了。”

可是，王子说：

“这些家伙看起来也有几分像人，我要看看他们的身上，是不是也有活人的血性。”



日复一日，岛上的人民生活依然非常平静。但这三个家伙根本不守岛上的规矩，他们连坐着、站着、翻身与躺下，没有一样做得正确。相反的，他们一看到纸牌人做这些动作时严肃与一丝不苟的样子，便憋不住狂笑起来。

有一天，连国王、皇后、杰克都跑来问他们：“你们的行为为什么都不遵守规矩呢？”

他们说：“因为我们高兴。”





国王、皇后、杰克似乎是从梦中醒来，带着茫然的声问：

“高兴！请问什么是高兴呀？”

他们当时还不了解“高兴”的意思，渐渐地就懂了。他们开始模仿王子的动作，走的时候不再死盯一个方向，反向走也行，这时他们甚至惊奇地发现：纸牌也有反面。

这是大变动的开始，居民们都暗自高兴，因为他们知道了对一切事物都应该有自由选择的权利。

